

نور افشاں

حقیقی نور وہ تھا جو دنیا میں کے ہر ایک آدمی کو روشن کرتا ہو

نمبر ۲ - جلد ۱

لودیانہ ۱۳ مارچ ۱۸۷۷ء

قیمت ۳ پائی

اشتہار قیمت نور افشاں

جو ہفتہ میں ایک بار جمعرات کے روز شائع ہوگا

نمبر	بلا محصول	مرد محصول
۱۲		پندرہ

اگر کوئی صاحب بارہ پرچہ لکھنے لگوائے قیمت فی پرچہ
مرد محصول مع سالیانہ نو گارہ پرچہ لکھنے لگوائے تو محصول
سوار و پستی پرچہ سالیانہ شہر لگا اگر تین پرچہ لکھوائے باقی تو
فی پرچہ پونے دو روپہ سالیانہ ہوگا

اطلاع

جو صاحب سے پیشگی عنایت فرمائے تو ایک پرچہ مفت
یعنے سہائے بارہ پرچہ کے تیرہ پیسے باونگے اور جو سے پیشگی
پیسے تہہ ہر پرچہ اسکے نام روانہ کئے جائینگے اور مناسب کر
قیمت فی پرچہ سالیانہ یعنی آدھ روپہ نام صاحب ہر ہفتہ نور افشاں کے
مہربانی فرمادیں

سلطنت روس

اندون اکثر صاحبان مہمان اخبارات انگریزی
اور ہندوستانی روس کی ترقی اقبال اور جاہ و شہر کا

تذکرہ بڑی شد و مد سے تحریر فرماتے ہیں۔ خصوصاً جب
سے وکیل یا تندی ہندوستان میں آیا ہو اور اس کے
استقبال کے لئے جناب فور ساتھ صاحب بہادر گورنمنٹ
آف انڈیا کی جانب سے مقرر ہوئے ہیں تاکہ انہیں جناب
معلی القاب دیسراے ہند کی خدمت عالی درجہ میں شرف
اور ذکر کریں تب سے اور زیادہ لوگوں نے من مہتمم خیال
ہوئے شرف شروع کر دیئے ہیں علاوہ اسکے حضرات چہلا
جو محض امتی اور اخباروں کے پڑھنے سے مجبور ہیں اور
ان کے نتائج وفاقی الفیہ سے ناواقف ہیں انکو دن رات
ایک طرح کا ہی سودا ہو گیا ہے کہ وہ روس آیا۔ اس نام
خیالی سے ہر ایک سے ہی پوچھتے ہیں کہ کیوں جی روس کی مانند
کا کیا حال ہو اور وہ اس ملک میں کب آوے گا لیکن ہر ایک
بالکل خطا ہے اور جنوں کے کہہ کر اس معاملہ میں سرکار
یہ بھی واضح ہو کر قیمت سالیانہ اخبار سب سے پیشگی عنایت کریں
شراط پر طبعی ہو چکی ہے اور بالفضل انکا ارادہ ہندوستان
کی طرف بالکل نہیں ہو گا واضح ہو کہ ہماری ہر کار ان
دشمن لوگوں میں تاج و دو بون پاس لینے والے
دشمن لوگوں میں سلطنت روس کی قیام ہو جائے اور



نور افشاں

تہجارت کا سلسلہ جنیان ہوا۔ اور یہ بھی کیا مضائقہ ہے
نقش دل کر نیلے لئے امداد ہوتا ہے اس لئے مناسب
کہ سرکار روس جاری ہو کر اس معاملہ میں علاج
ہو کہ دو دو چھڑانے کے بعد ہی ادب اخلاق سکھانا شروع
کرادیں تاکہ بڑی عادتیں قبول نہ کریں۔ لیکن یہ بچوں
کو لہو و لعب میں مشغول رکھتے اور بڑا پیار زور پہنانے
میں غور نہ بن جائیں۔ چنانچہ سڑک ریل نہر عدالت شفا خانہ
میں غور نہ بن جائیں۔ چنانچہ سڑک ریل نہر عدالت شفا خانہ
وہ وحشی قوم جو آدمیوں کے راہ و رسم سے ناواقف
ہیں انکی ہدایت سے اپنی عادت اور وحشت اور
راہ زنی سے باز آئیں اور شائستگی پیدا کریں۔

پیدائش

ہر ایک انسان کو لازم اور واجب ہے کہ حقیقت
اسکے میاں لڑکا پیدا ہو تو وہ اپنے دل میں یہ فکر پیدا کرے
کہ اب میں صاحب اولاد ہوا پہلے پہل تو صرف بی بی کا
نظر اور اسکے خرافات کا پابند تھا لیکن بالفعل خدا تعالیٰ کے
فضل و کرم سے یہ فرزند پیدا ہوا اور اسکی خوراک اور
پوشاک کی ضرورت ثابت ہوئی ہے اس لئے اسکی تربیت
اور تعلیم میں کوشش کرنی چاہئے تاکہ یہ علم و ہنر خدا ترسی
خدا شناسی پر ہیزگاری محبت تہذیب اخلاق گناہ سے نفرت
ہمسایوں کے ساتھ نیک سلوک وغیرہ میں شہرہ آفاق
ہو قطع نظر اسکے یہاں معاملہ برعکس ظہور میں آ رہا ہے وہ
لوگ اولاد کو تربیت کے زمانہ میں بڑی محبت سے نہیں
بچاتے اور نیک صحبت کی رغبت نہیں دلاتے کیونکہ بچوں
کا دل بے سبب نقصان اور احتیاج طبیعت کے سادہ اور

روز تک شور و غل رکھتے ہیں اور چنگے بھلے آدمیوں کو
جنہیں بھیک مانگنے کی عادت پڑ گئی ہے انہیں خیرات
کا روپیہ دیتے ہیں۔ باقی ہفتہ آئندہ

اتماس

ناظرین اخبار مذاکی خدمت میں گزارش ہو کہ پرچہ
نمبر نور افشاں کا بیوم مقرر ہے یعنی چار شنبہ واقعہ
۱۲ مارچ کو طبع کیا گیا تھا مگر اس میں ایک مضمون
ناظرین سا کہ جسپر متہم اخبار مذاک نے باعث جلدی وقت
کا ہے کہ جنہوں نے تربیت سے انہیں محروم رکھا کیونکہ اکثر
بعد تربیت اور تعلیمات سن اور تجربہ کے وہ خود بخود
مضمون کو پہنچا لیکن بعد اظہار عمل پر چچات مرتب اخبار نے
اسکا خارج کر دینا انب تصور کیا۔ اور چند پرچہ جات کا رسال
ہو چکے تھے وہ تو بزرگ اسکے لیکن تمام پرچہ جات مطلوبہ موجودہ
کوتلف کر کے اس مشکلی مضمون کے عوض اور مضمون درج کر کے
پھر اسر نو اخبار طبع کرایا گیا ہے باعث توقف ارسال پرچہ
مذا میں سرزد ہوا۔

اخبارات تار برقی

یک مارچ۔ لندن۔ شب گذشتہ ہوس ان کامنس میں لارڈ اٹلیڈ
صاحب نے جوابا و سہرن صاحب کے کہنا کہ سرکاری وکیل مقام بلران
نے موشہ ان میں رپوش کی تھی کہ روس اور فارس کے مابین ایک
اتحاد نامہ ہوا ہے جسکے بموجب روس اور فارس کے مابین دریائے
اترک دونوں ملکوں کی سرحد قرار پائی ہے اور دونوں ملکوں سے
ملک لینے دینے کے عہد و میمان کی نسبت انکار ہوگا۔
۲۔ میڈرڈ۔ امریکہ کے دونوں ہوس ان کا گھر نے ملک ہسپانیہ
میں سلفیت جمہوریت کے قرار پانے پر تہنیت نامہ بھیجا۔

۱۔ لندن۔ شب گذشتہ ہوس ان کامنس میں لارڈ اٹلیڈ
صاحب نے جوابا و سہرن صاحب کے کہنا کہ سرکاری وکیل مقام بلران
نے موشہ ان میں رپوش کی تھی کہ روس اور فارس کے مابین ایک
اتحاد نامہ ہوا ہے جسکے بموجب روس اور فارس کے مابین دریائے
اترک دونوں ملکوں کی سرحد قرار پائی ہے اور دونوں ملکوں سے
ملک لینے دینے کے عہد و میمان کی نسبت انکار ہوگا۔
۲۔ میڈرڈ۔ امریکہ کے دونوں ہوس ان کا گھر نے ملک ہسپانیہ
میں سلفیت جمہوریت کے قرار پانے پر تہنیت نامہ بھیجا۔

۱۔ لندن۔ شب گذشتہ ہوس ان کامنس میں لارڈ اٹلیڈ
صاحب نے جوابا و سہرن صاحب کے کہنا کہ سرکاری وکیل مقام بلران
نے موشہ ان میں رپوش کی تھی کہ روس اور فارس کے مابین ایک
اتحاد نامہ ہوا ہے جسکے بموجب روس اور فارس کے مابین دریائے
اترک دونوں ملکوں کی سرحد قرار پائی ہے اور دونوں ملکوں سے
ملک لینے دینے کے عہد و میمان کی نسبت انکار ہوگا۔
۲۔ میڈرڈ۔ امریکہ کے دونوں ہوس ان کا گھر نے ملک ہسپانیہ
میں سلفیت جمہوریت کے قرار پانے پر تہنیت نامہ بھیجا۔

FORMAN
CHRISTIAN
COLLEGE
LIBRARY

Books taken out
must be returned within 14
days or, if
not issued or, if
not loaned.

۴۔ لندن۔ سیت پیئر بزرگ سے خبر آئی کہ گریٹ ویسٹمنسٹر
ساحب ترکستان کو گئے ہیں۔

ہم وریسٹس۔ لندن کے صرافوں کو امریکہ کے آٹھ لاکھ روپے کی جعلی
پنڈیاں پیش کر دینے سے نقصان پہنچا جعل ساز باہر شدگان ملک
امریکی میں اور ایک ان میں سے بچھا گیا ہے۔

۴۔ لندن۔ جس اف کامنس میں لارڈ انفیلڈ صاحب نے جواب
مستور ہٹ دیل صاحب کہا کہ گورنمنٹ کی رائے میں ملک پر پانی
میں تاحال کوئی ایسی سلطنت قائم نہیں ہوئی کہ اسکو تہت نامہ
بھیا جاوے۔

ایضاً پارس - کلا رٹ لوگوں نے ٹنک ہسپانیا کی شمال کی طرف
حملہ کیا اور وہیں کی سپاہ بھی کچھ ختم ہو چکی تھی۔

اخبارات ملکی و ولایتی

سمر حدی خبر چنانہر شاہ مخروج حاکم بدخشان اور اسکاد و گار
امان الک حاکم جلال عبدالرحمن خان سے خط و کتابت کر رہے ہیں۔
چنانہر شاہ مدت تک عبدالرحمن خان کا رفیق رہا تھا اسکی مدد
سے اب عبدالرحمن خان کو شاید کچھ فائدہ ہوگا۔

کابل کابل میں روایت ہے کہ روسی عبد الرحمن خان کو روس
اور سپاہ سے مدد دینے کا وعدہ کرتے ہیں اور بالضرور کیسیت
وہ کامیاب ہو گا +

نواب لغت گورنر بہادر پنجاب

گورنر بہادر پنجاب بعد دو تین گھنٹے ملاحظہ فرمائے میلہ اسپان
راہ لپٹنٹ کی اگر واقعہ کو سیاہ و ہزارہ میں سے ہوتے ہوئے
کوہ مری کو تشریف لیا بیٹنگ۔

بے تخصی پوانیہ میں لکھا، کہ چند روز ہوئے جب ایلچی
یار قندہلی میں پہنچا تو انگریزی بوٹ پہنچے ہوئے واسطے سیر
جایح مسجد کے گیا وہاں کے مولویوں نے اُس سے کہا کہ آپ
بوٹ اتار کر اندر جائیے اس پر اُس نے جواب دیا کہ تمہارا بڑا سوگند
کہاں ہے اُسے بلاؤ تاکہ میں اُسے دین اسلام کی بابت کچھ سکھاؤں
اتنے میں مولوی صاحب موانچے مریدوں کے تشریف لائے

پہلی نے لامت کر کے کہا کہ تم ظاہر میں مومن پر حقیقتاً نصف ہندو کے عہدے خالی ہیں۔ ۱۔ دیانتدار سی۔ ۲۔ پاکیزگی۔ ۳۔ شہادت
ہو اور یہ سب ظاہری تعصب اور رسومات کی پاکیزگی بل خود ہم چالاکی۔ ۵۔ محنت۔ ۶۔ فرمانبرداری۔ ۷۔ ثابت قدمی۔ ۸۔
سے نقل کی گئی ہو دیکھو یہاں قرآن موجود ہے اب بتاؤ کہ کون سے ۹۔ لامت۔ ۱۰۔ خوش اخلاقی۔ ۱۱۔ معافی۔ یہ دس خصائل کامیاب
نام میں جوتے پہننے کی ممانعت ہو تا کہ مسجد میں تنگے پافوں پہ کر لوگ کی خاصیت کو ترقی بخشتی اور باسانی یاد ہو سکتی ہیں تم اپنی
دیں دے سب لاجواب ہوئے تب پہلی نے قرآن لیکر اٹھو در باب انجلیوں کے ہر ایک سے پر ایک ایک کا خیال کر کے یاد کر سکتے
تبعی کے نصیحت کر کے نہایت ہی نامد کیا بعد ازاں بوٹ پہننے ہو اور دے جڑاؤ گھسٹریوں سے زیادہ بیش بہا ہو گئی اور
تب تم اپنے اہل حق کو دکھانے سے کبھی نہ شرمائو گے ۛ

حکام پندیدہ اخبارات سے منکشف ہوتا ہے کہ ملک

یہ تہذیب نہایت ہی پسندیدہ و برگزیدہ ہو کاش کہ زمین سفید نظر آتا تھا قریب دو اونچے کے اونچوں کی تہہ لگ گئی
یہاں تک کہ تمام شہروں میں بھی نظافہ پاوے۔ اس لئے چنانچہ تک مینہ و اولے پڑتے رہے کمال افسوس ہے کہ سرسبز
و جوق کوئی صاحب اخلاق و شریف آدمی بازاریں جاتا و جیون کاٹنے زیادہ ہی نقصان ہوا ہوگا۔

تقریباً امریکہ کے مشاہیر سے جو تہذیب و اخلاق کے لئے مضر اثرات پیدا کرنے والے ایک عالم عقل و فن کے متعلق اٹھان پڑنا ہے اگرچہ یہ حال عیاشوں و اوباشوں کے مروجہ فحش و دنیا کے ارد گرد کا سفر کر کے ماہ دسمبر میں وارد ہونی ہو کر ہو سبب درخواست چند یاد دہی صاحبان کے ماہ فروری کی سلی

رادپوری جوئی تمام میں ڈاکٹر بیچرن صاحب نے جس نے

ان جاپان کی ثقافت انگریزی میں تصنیف کی جو راہ دکھائی گئی ہے اسے فائدہ رسائی تعلیم یافتگان ملک ہند کے کسی ایک گروپ پر
 ایک مرتعہ میں مکا و شاہ جاپان کی خدمت میں نذر گزارنے کے لئے۔ اہل ہندو اہل اسلام و پارسیوں نے ان کو نہایت ہی خوش
 لیکن بہ سبب عدم موقع کے تیرہ برس تک اسے صبر کیا۔ تاہم نوبر و توجہ سے شناسا امید ہو کہ کچھ صاحب مروج کے چھپ جاویں گے۔

ضرورت تعلیم نسوان

مجلس کا شکر یہ ادا کیا +
مردوں کے لئے سلسلہ قلم و قلم سہہ حجت کا۔ آدھنتر نیا پر حملہ
مجلس جنین سے لیکر پیر نوہ سالہ تک اسکا قابل ہر کہ جسے

ٹکے دن پیچھے پینتیس عیسائی جو برسبب اپنے دین کے جاپان ہو ویسا ہی عورتوں کے واسطے بھی پہنچا قطعاً بخش و منہج و اہل
 س قید تھے۔ ہڈی پا کر آزاد ہو گئے ایسی باتوں سے صاف جلید ہوا اگرچہ کوتاہ دست کیا جمعیت رکھتا ہو کہ مشورۂ مضامین
 ہر چوتھا ہو کہ مسیحی مذہب کی جو تین سو برس سے جاپان میں کی سرزلف تک ہاتھ پہنچائے مگر تاہم اپنے ناقص خیالات کو ناظرین
 لذت تھی اب بیاعت بے قصبی حاکمان کے جلد میل جاوے گا اخبار پر ظاہر کرتا ہوں

مقدمه خصایل

اس خواہش ایک ہزاروں تو اچھے واسطے ایجنڈا اعلیٰ درجہ پر کہہ سکتے ہیں۔ دوسری لائق اور وہ مذہب اور تحصیل علوم و فنون کے

علی آدمیوں کو
انہیں خیرات
بہشتہ آئندہ

نہ ہر کہ پرچہ
رشتہ و اقرب

ایک مضمون

کتابت جلدی بوقت
سنه ۱۲۸۰

تھا اسکے اصل

مرحوم جات کو ارسال

ت مطبوعه موجود

مضمون درج کر

18

م

میں لاروا

س کے مابین ایک
س کے مابین ور یا

ردونوں ملکوں
+ کاری

محرم سنہ ۱۱۸۵

نامہ جعجی

نور افشاں

۴

پائے۔ اس بیان سے یہ بھی چلتا ہے کہ خدا کے انتظام میں چھوٹے وسیلوں سے اکثر بڑے کام باقی بچتے آئندہ	شایاں ہے۔ یہ تو اس حکیم کا قول ہے کہ آدمی انسان ہوا۔ اور میرا یہ مقولہ ہے کہ عقل و علم اور معرفت الہی کے فیضان سے انسان فرشتہ بن جاتا ہے۔	جس مذہب بکھرو ہوتا ہے وہی مشرک کی عزت اگر نہ ہو تو کامل اتفاق اور ہر راہ اتحاد حاصل ہو گا۔ مثلاً و شوار ہے۔ اسی قیاس پر تیز کسی یہی علوم و فنون میں بھی یہی لحاظ رکھنا چاہیے تو مناسب اور نہایت خوب ہو یعنی عالم کی عالم سے صحبت و مواصلت قرین عقل فہم اور متفق علیٰ سلیم ہے۔ ورنہ جیسے طائفہ مذہبی سے انواع واقعات کے تناقض و تخالف واقع ہوتے ہیں یا ان کے وقوع کا خوف ہو ویسے ہی تربیت و تعلیم میں تخالف ہونے سے بائیں انہیں مخصوص اور حدشون میں گرفتار ہو گئے۔ ایک نامی حکیم کہنا ہے کہ انسان بہشت مادہ اولیٰ مطلق جو ان تھا۔ سا لہا سال کی مشقت و عجز و غریبی سے عقل و تیز کے موافق یہ رنگ و ڈھنگ حاصل کر گیا۔ اسی حکیم کا قول ہے کہ بندہ پہلے کوئی اور جانور تھا جو ترقی پا کر بن مانس بن گیا اور دیگر و قوم و جماعت و ام باہل جیشتی شخص اپنے اونٹ سے گر کے مرنے پر ہی اس کے پاس جا کے خیر بہرہ و نون شخص چلتے چلتے قریب ایک باغ کے صاحب نے اس کا سر اٹھا کے دھوا یا اور اسے پانی پیچھے اور باپ بیٹے سے کہنے لگا کہ اسی فرزند تمہارا ہے جس پیدا یا تھا تو اسے عرصہ میں اس شخص نے اپنی آنکھیں کھولیں دیکھتے رہو کہ کوئی آتا تو نہیں جو اور میں اس باغ میں میری رائے میں یہ تو صحیح نہیں کہ ہم بندہ وغیرہ سے ترقی پا کر انسان بن گئے۔ مگر اس میں شک نہیں کہ بن مانس اور غناہ بدوش اور جیشتی ہو اصل اور ہم اسے صرف بہشت عقلی متناہیں۔ یہ یقین کے قابل ہے کہ جو بار آتا اور تیسہ ہر ایک کے مانہ بدوش لوگ اور جیشتی کے نکل فرشتہ بن کے ہی ذوق میں۔ بن مانس اور ہم لوگوں میں متعلق اور گفتگو کا ہی ذوق سو فہمی طبعیت و کلام تعلیم و تربیت پر تیز ہے۔ یہ تیز ہم اپنے ہی درمیان حال کو بکھر چکے معلوم ہوا اسنے اپنے کلمہ سے ایک تربیت و تعلیم کی قلت و کثرت پر غور کرنے سے حاصل کر سکتے ہیں۔ ایک جہاں بتان جو کہم باعث تاہم ہی اور غفلت و کینا ہی نہیں جانتے علم عقل کے اور تربیت یافتہ لوگوں کی برکت سے بہ فراخ و فراش پیدا کرنا ہے کہ ہم پر ہر محبت و نہایت شہادت کرتے ہیں اور اسکی ملاقات داخل ہوتے ہیں جس طل طیل کہانی کا مطلب یہ ہے کہ تعلیم و تربیت کو انسانی طبیعت پر بٹا کر اور اسکا صرف رد ہی مستحق ہے بلکہ عزت بھی۔ اگر عزت مستحق ہو تو تو قبول حکیم بندہ اور بن مانس ہی رہتی عقل و واس فراہ کو پہنچا اگر بائیں ہوا۔ پس عزت بھی مرد کے موافق تعلیم و تربیت کے
خدا ترس لڑکے کی حکایت	پاک کلام کی عجیب تاثیر	ملک افریقہ کی شمالی اطراف میں کاروان کے ساتھ ایک پادری صاحب سفر کرتے تھے وہ خیال کرتے تھے کہ بارادہ چوری گھر سے چلا اور باغات کی طرف گیا تاکہ کچھ اس بڑی گروہ میں کوئی ایسا نہیں جو عیسائی مسیح کی کیفیت پہل پہلاری ہوتی ہو۔ اچھا لکھا ایک ایسا بڑی سنگر اس پر ایمان لاتا ہے ایک رات کاروان میں بڑا شو اسکول میں پڑھا کرتا تھا اس جہت سے جانتا تھا کہ خدا اٹھا اور وہاں جا کر صاحب موصوف نے دیکھا کہ کوئی نے چوری کرنے کو منع کیا ہے اور چوروں کو سزا دیگا ترقی پا کر بن مانس بن گیا اور دیگر و قوم و جماعت و ام باہل جیشتی شخص اپنے اونٹ سے گر کے مرنے پر ہی اس کے پاس جا کے خیر بہرہ و نون شخص چلتے چلتے قریب ایک باغ کے صاحب نے اس کا سر اٹھا کے دھوا یا اور اسے پانی پیچھے اور باپ بیٹے سے کہنے لگا کہ اسی فرزند تمہارا ہے جس پیدا یا تھا تو اسے عرصہ میں اس شخص نے اپنی آنکھیں کھولیں دیکھتے رہو کہ کوئی آتا تو نہیں جو اور میں اس باغ میں میری رائے میں یہ تو صحیح نہیں کہ ہم بندہ وغیرہ سے ترقی پا کر انسان بن گئے۔ مگر اس میں شک نہیں کہ بن مانس اور غناہ بدوش اور جیشتی ہو اصل اور ہم اسے صرف بہشت عقلی متناہیں۔ یہ یقین کے قابل ہے کہ جو بار آتا اور تیسہ ہر ایک کے مانہ بدوش لوگ اور جیشتی کے نکل فرشتہ بن کے ہی ذوق میں۔ بن مانس اور ہم لوگوں میں متعلق اور گفتگو کا ہی ذوق سو فہمی طبعیت و کلام تعلیم و تربیت پر تیز ہے۔ یہ تیز ہم اپنے ہی درمیان حال کو بکھر چکے معلوم ہوا اسنے اپنے کلمہ سے ایک تربیت و تعلیم کی قلت و کثرت پر غور کرنے سے حاصل کر سکتے ہیں۔ ایک جہاں بتان جو کہم باعث تاہم ہی اور غفلت و کینا ہی نہیں جانتے علم عقل کے اور تربیت یافتہ لوگوں کی برکت سے بہ فراخ و فراش پیدا کرنا ہے کہ ہم پر ہر محبت و نہایت شہادت کرتے ہیں اور اسکی ملاقات داخل ہوتے ہیں جس طل طیل کہانی کا مطلب یہ ہے کہ تعلیم و تربیت کو انسانی طبیعت پر بٹا کر اور اسکا صرف رد ہی مستحق ہے بلکہ عزت بھی۔ اگر عزت مستحق ہو تو تو قبول حکیم بندہ اور بن مانس ہی رہتی عقل و واس فراہ کو پہنچا اگر بائیں ہوا۔ پس عزت بھی مرد کے موافق تعلیم و تربیت کے

مسیح اور یحییٰ بن ماری و یحییٰ صاحب چپا

نمبر ۳۔ جلد
اش
جو ہفتہ میں
ا
چونکہ غرض اج
عوام الناس
خریداران کے
کیا ہے کہ جو صاحب
انکی لود سالانہ
ڈاک و مخریدا
لگا بیٹے یقین
بالغور اسکو
اخبار اس ملک

FORMAN
CHRISTIAN
COLLEGE
LIBRARY

Books taken out
must be returned within 14
days or, if
not, a fine of 14 days
of loan.

